



Iran Data Portal

Speaker or Agency: Mir-Hossein Mousavi

Title:

Language: English, French, Persian

Western Date: 21 June 2009

Persian Date: 31 Khordad 1388

Source: <http://www.ghalamnews.ir/news-21179.aspx>;

<http://www.ghalamnews.ir/news-21185.aspx>

Translator: Mousavi's Facebook Page

In the Name of God

Noble and vigilant people of Iran,

In the past few days, Seda & Sima, governmental news agencies, some governmental newspapers, internet sites close to the government, and Kayhan newspaper, have dedicated a substantial portion of their coverage to inverting the truth about what happened before, during, and after the tenth presidential elections in Iran. Using resources that belong to you, they not only have attempted to hide the recent heart wrenching events, but have tried to portray their direct and indirect organizers as those who have helped you in demanding your rights.

The reality that they foolishly try to ignore is that in this election a massive fraud has taken place and those who later objected were attacked in an inhumane manner, killed, injured, or detained. Had those responsible for the murders of Kooy-e Daneshgah on 18 Tir 1378 been confronted under the law and in an appropriate manner, today we wouldn't have to bear witness to the same type of

© 2009, The Trustees of Princeton University

www.princeton.edu/irandataportal/

tragedies on a larger scale, and wouldn't have to hear the truth being bent in a more brazen fashion.

It's the same people that still, by relying on resources that belong to the people, and in support of the interests of their own groups, continue to create dossiers for others, lie without hesitation, and attribute to me what they themselves are responsible for. What they fail to understand is that these well-known tactics will not force Mousavi out of the scene. What took place in the past few days has targeted the fundamentals of the Islamic republic's system which is our heritage from our beloved Imam and our noble martyrs, something that one cannot passively ignore, or surrender in response to these types of accusations or the under the threat of a trial.

Not only am I not worried about responding to these accusations, but I am ready to show how electoral criminals lined up next to the real culprits of the recent unrest, and spilled people's blood, and now try to depict the scenes that have been witnessed by hundreds of people and tens of images, in a different light; I am ready to show how those whose actions are in line with creating havoc in the country, weakening the system, and in support of foreign interests, using the excuse of the destructive behavior of an unknown group, tried to depict your green movement as anarchist and dependent on foreign powers; but I am not ready to stop standing, even for a second, in the shadow of the green tree of restoring the rights of the people of Iran, that has been unjustly fed with the blood of the youth of this country. Of the total ballots cast in boxes, only one belongs to me, and you well know that their issue is with the fate of millions of votes cast that they have no answer for.

With special thanks for French translation of L.A.

Au nom de Dieu le Clément le Miséricordieux,

A Dieu Nous appartenons et à Lui nous retournerons

Peuple d'Iran, honorable et vigilant

La nouvelle déchirante du martyr d'un nouveau groupe d'opposants à la fraude intervenue lors des dernières élections a profondément choqué et attristé notre société. Nous avons été témoins de la militarisation de l'environnement, d'intimidations du peuple, de provocations et de démonstrations de force ; tout cela découle d'un profond mépris de la loi ; le comble étant que les responsables de cette situation donnent des leçons de légalité aux autres.

J'apporte des nouvelles à ceux qui nomment les légitimistes des délinquants, alors que le pire délit serait d'ignorer l'article 26 de la constitution et de refuser de délivrer une autorisation pour des rassemblements pacifiques. Notre peuple révolutionnaire, qui a utilisé de tels rassemblements pour que vous et moi puissions vivre libérés des donjons impériaux, mérite-t-il d'avoir à subir ces atteintes physiques et toutes ces menaces?

Je suis en deuil et je continue de vous demander de la retenue. Le pays vous appartient. La révolution et le système sont votre héritage. S'opposer aux mensonges et à la fraude est votre droit. Restez positifs lorsque vous réclamez vos droits, ne vous mettez pas en colère à cause de ceux qui tentent de vous démoraliser et de vous effrayer. Lors des manifestations, continuez à éviter la violence et comportez vous comme des parents endeuillés confrontés aux mauvais traitements infligés à leurs enfants par les forces de sécurité. Dans le même temps, j'attends des forces de sécurité qu'elles ne laissent pas le souvenir de cette époque blesser de façon irréparable leurs relations avec le peuple. Cacher aux familles le nom des martyrs, des blessés et des détenus, les laisser dans les ténèbres ne peut pas contribuer au retour au calme et ne concourt qu'à exacerber les émotions. De plus, les arrestations en masse ne servent qu'à inciter les militaires et les forces de sécurité, qui sont aussi des enfants de ce pays, d'une part et le reste de la société d'autre part à franchir la ligne rouge.

Je demande à Dieu tout puissant de recevoir ces martyrs aimés en son paradis et de bénir leurs âmes ; je souhaite à leurs parents, dans la douleur, de la patience et de la force.

Another translation:

Dear dignified and intelligent people of Iran,

A turning point in the history of our nation is emerging these days and nights.

People are asking themselves and, in their rallies, me about what should be done [about the present situation], and which direction should be taken [to continue the protests]. I consider it my duty to explain to you what I think, and to tell you and be taught by you, so that we will not forget our historic mission, and take the responsibility for the future and fate of many [future] generation and eras.

30 years ago a revolution under the banner of Islam was victorious; a revolution to revive freedom and human rights; a revolution for honesty. During this period, particularly when our enlightened Imam [Ayatollah Ruhollah Khomeini] was still living, the nation invested heavily in terms of human lives, wealth, and credibility, in order to consolidate this achievement, which brought us further achievements. The light that we had never experienced before filled our society, and people gained new lives that, although very difficult [a reference to the Iran-Iraq war], were sweet and rewarding. What our people had gained were human rights and freedom, and uncorrupted lives. I am certain that those who experienced this life will never settle for anything less.

نگذارید دروغگویان و متقلبان پرچم دفاع از نظام اسلامی را بر بایند/همواره در کنار شما خواهم ماند

میرحسین موسوی در جدیدترین بیانیه خود با تاکید بر اینکه همواره در کنار مردم خواهد ماند، به کجروی ها و دروغ گویی هایی که با آن روبرو هستیم و در پی اصلاح آنیم اشاره کرده و آورده است: "بر این باورم که انگیزه و خلاقیت شما مردم همچنان می تواند حقوق مشروع تان را در چهره های مدنی جدید مورد پیگیری قرار دهد و

محقق کند."

به گزارش قلم نیوز، متن بیانیه میرحسین موسوی به این شرح است:

"بسم الله الرحمن الرحيم

ان الله يامرکم ان تؤدوا الامانات الی اهلها و اذا حکمتم بین الناس ان تحکموا بالعدل

مردم شریف و هوشمند ایران

این روزها و شبها نقطه عطفی در تاریخ ملت ما در حال شکل گرفتن است. مردم از یکدیگر و در میان جمعشان از اینجانب سوال می‌کنند که چه باید کرد و به چه سو باید رفت. بر عهده خویشتن می‌بینم که آنچه را باور دارم با شما در میان بگذارم، با شما بگویم و از شما بیاموزم، باشد که رسالت تاریخی‌مان را از یاد نبریم و شانه از بار مسوولیتی که سرنوشت نسل‌ها و عصرها بر دوش ما گذاشته است خالی نکنیم.

سی سال پیش از این در کشور ما انقلابی به نام اسلام به پیروزی رسید؛ انقلابی برای آزادی، انقلابی برای احیای کرامت انسان‌ها، انقلابی برای راستی و درستی. در این مدت و به خصوص در زمان حیات امام روشن ضمیر ما سرمایه‌های عظیمی از جان و مال و آبرو در پای تحکیم این بنای مبارک گذارده شد و دست‌آوردهای ارزشمندی حاصل آمد. نورانی‌تی که تا پیش از آن تجربه نکرده بودیم جامعه ما را فراگرفت و مردم ما به حیاتی نو رسیدند که بهرغم سخت‌ترین شداید برایشان شیرین بود. آنچه مردم به دست آورده بودند کرامت و آزادی و طلیعه‌هایی از حیات طیبه بود. اطمینان دارم کسانی که آن روزها را دیده‌اند به چیزی کمتر از آن راضی نمی‌شوند.

آیا ما مردم شایستگی‌هایی را از دست داده بودیم که دیگر آن فضای روح انگیز را تجربه نمی‌کردیم؟ من آمده بودم بگویم چنین نیست؛ هنوز دیر نیست و هنوز راهمان تا آن فضای نورانی دور نیست. آمده بودم تا نشان دهم می‌توان معنوی زندگی کرد و در عین حال در امروز زیست. آمده بودم تا هشدارهای امامان را درباره تاجر بازگو کنم. آمده بودم تا بگویم گریز از قانون به استبداد می‌انجامد؛ تا به یاد آورم که اعتنا به کرامت انسان‌ها پایه‌های نظام را تضعیف نمی‌کند، بلکه استحکام می‌بخشد. آمده بودم تا بگویم مردم از خدمتگزارانشان راستی و درستی می‌خواهند و بسیاری از گرفتاری‌های ما از دروغ برخاسته است. آمده بودم تا بگویم عقب‌ماندگی، فقر، فساد و بی‌عدالتی سرنوشت ما نیست. آمده بودم تا بار دیگر به انقلاب اسلامی آن گونه که بود و جمهوری اسلامی آن گونه که باید باشد، دعوت کنم.

من در این دعوت بلیغ نبودم، ولی پیام اصیل انقلاب حتی از بیان نارسای من آنچنان دلنشین بود که نسل جوان را، نسلی که آن روزگاران را ندیده بود و میان خود و این میراث بزرگ احساس فاصله می‌کرد، به هیجان آورد و صحنه‌هایی را که تنها در ایام نهضت و دفاع مقدس دیده بودیم بازسازی کرد. حرکت خودجوش مردم، رنگ سبز را به عنوان نماد خویش برگزید. اینجانب اعتراف می‌کنم که در این امر پیرو آنان بودم. و نسلی که به دوری از مبانی دینی متهم می‌شد در شعارهای خود به تکبیر رسید و به «نصر من الله و فتح قریب» و

«یا حسین» و نام خمینی تکیه کرد تا ثابت کند این شجره طیبه هرگاه که به بار می‌نشیند میوه‌هایش شبیه به هم است. این شعارها را کسی جز آموزگار فطرت به آنان نیاموخته بود. چقدر بی‌انصافند کسانی که منافع کوچکشان آنها را و می‌دارد تا این معجزه انقلاب اسلامی را ساخته و پرداخته بیگانگان و «انقلاب مخملین» بنامند. اما آن چنان که می‌دانید همگی ما در راه این تجدید حیات ملی و تحقق آرمان‌هایی که در دل و جان پیر و جوان ما ریشه دارند با دروغ و تقلب روبرو شدیم و آن چیزی که از عواقب قانون‌گریزی پیش‌بینی کرده بودیم به صریح‌ترین شکل ممکن و در نزدیک‌ترین زمان تحقق یافت.

استقبال عظیم از انتخابات اخیر در درجه نخست مرهون تلاش‌هایی بود که برای ایجاد امید و اعتماد در مردم صورت گرفت تا برای بحران‌های مدیریتی موجود و نارضایتی‌های گسترده اجتماعی، که انباشت‌شان می‌تواند کیان انقلاب و نظام را نشانه برود، پاسخی شایسته فراهم شود. اگر این حسن‌ظن و اعتماد مردم از طریق صیانت از آرای آنها پاسخ داده نشود و یا آنها نتوانند برای دفاع از حقوقشان به نحوی مدنی و آرام واکنش نشان دهند مسیرهای خطرناکی در پیش خواهد بود که مسوولیت قرار گرفتن در آنها بر عهده کسانی است که رفتارهای مسالمت‌آمیز را تحمل نمی‌کنند.

اگر حجم عظیم تقلب و جابه‌جایی آراء، که آتش به خرمن اعتماد مردم زده است، خود دلیل و شاهد فقدان تقلب معرفی شود، جمهوریت نظام به مسلخ کشیده خواهد شد و عملاً ایده ناسازگاری اسلام و جمهوریت به اثبات می‌رسد. این سرنوشت دو گروه را خوشحال خواهد کرد؛ یک دسته آنان که از ابتدای انقلاب در مقابل امام صف‌آرایی کردند و حکومت اسلامی را همان استبداد صالحان دانستند و به گمان باطل خود می‌خواهند مردم را به زور به بهشت ببرند و دسته دیگر که با ادعای دفاع از حقوق مردم اساساً دیانت و اسلام را مانع تحقق جمهوریت می‌دانند. هنر شگرف امام باطل کردن سحر این دوگانه‌انگاری‌ها بود. من آمده بودم تا با تکیه بر راه امام تلاش ساحرانی را که دوباره جان گرفته‌اند خنثی کنم.

اکنون مقامات کشور با صحنه گذاشتن بر آنچه در انتخابات گذشت مسوولیت آن را پذیرفته‌اند و برای نتایج هرگونه تحقیق و رسیدگی بعدی حد تعیین کرده‌اند، به صورتی که این رسیدگی‌ها موجب ابطال انتخابات نشود و نتایج آن را تغییر ندهد، حتی اگر در بیش از 170 حوزه انتخاباتی تعداد آرای به صندوق ریخته شده بیشتر از تعداد واجدین شرایط باشد.

از ما خواسته می‌شود که در این شرایط شکایت خود را از طریق شورای نگهبان پیگیری کنیم، حال آن که این شورا در عملکرد خود چه قبل، چه حین و چه بعد از انتخابات عدم بی‌طرفی خود را به اثبات رسانده است و نخستین اصل در هر داوری رعایت بی‌طرفی است.

اینجانب همچنان قویاً اعتقاد دارم درخواست ابطال انتخابات و تجدید آن حقی مسلم است که باید به صورتی بی‌طرفانه از طریق یک هیات مورد اعتماد ملی مورد بررسی قرار گیرد، نه آن که پیشاپیش امکان ثمربخش بودن آن منتفی اعلام شود، یا با طرح احتمال خونریزی، مردم از هرگونه راهپیمایی و تظاهرات بازداشته شوند، یا شورای امنیت کشور به جای پاسخگویی به سوالات مشروع در خصوص نقش لباس‌شخصی‌ها در حمله به

افراد و اموال عمومی و ایجاد التهاب در حرکت‌های مردمی به فرافکنی بپردازد و مسوولیت فجایع به وجود آمده را بر عهده دیگران بگذارد.

اینجانب چون به صحنه می‌نگرم آن را پرداخته شده برای اهدافی فراتر از تحمیل یک دولت ناخواسته به ملت، که تحمیل نوع جدیدی از زندگی سیاسی بر کشور می‌بینم. من به عنوان یک همراه که زیبایی‌های موج سبز حضور شما را دیده است هرگز به خود اجازه نخواهم داد بر اثر عمل من جان کسی در معرض خطر قرار گیرد. در عین حال بر اعتقاد راسخ خویش مبنی بر باطل بودن انتخاباتی که گذشت و استیفای حقوق مردم پای می‌فشارم و علیرغم توانایی‌های اندکی که در اختیار دارم بر این باورم که انگیزه و خلاقیت شما مردم همچنان می‌تواند حقوق مشروع تان را در چهره‌های مدنی جدید مورد پیگیری قرار دهد و محقق کند. مطمئن باشید که اینجانب همواره در کنار شما خواهم ماند. آنچه این برادر شما در یافتن این راه‌های جدید، خصوصاً به جوانان عزیز توصیه می‌کند این است که نگذارید دروغ‌گویان و متقلبان پرچم دفاع از نظام اسلامی را از شما بریابند و نا اهلان و نامحرمان، میراث گرانقدر انقلاب اسلامی را که اندوخته از خون پدران راستگویان است از شما مصادره کنند. با توکل به خداوند و امید به آینده و تکیه بر توانمندی‌هایتان حرکات اجتماعی خود را پس از این نیز براساس آزادی‌های مصرح در قانون اساسی و اصل امتناع از خشونت پیگیری کنید. ما در این راه با بسیجی روبرو نیستیم؛ بسیجی برادر ماست. ما در این راه با سپاهی روبرو نیستیم؛ سپاهی حافظ انقلاب و نظام ماست. ما با ارتش روبرو نیستیم؛ ارتش حافظ مرزهای ماست، ما با نیروی انتظامی روبرو نیستیم نیروی انتظامی حافظ امنیت شهروندان ماست، ما با نظام مقدس خود و ساختارهای قانونی آن روبرو نیستیم. این ساختار حافظ استقلال، آزادی و جمهوری اسلامی ماست. ما با کجروی‌ها و دروغ‌گویی‌ها روبرو هستیم و در پی اصلاح آنیم؛ اصلاحی با برگشت به اصول ناب انقلاب اسلامی.

ما به دست اندرکاران توصیه می‌کنیم برای برقراری آرامش در خیابان‌ها مطابق اصل 27 قانون اساسی امکان تجمع‌های مسالمت‌آمیز را نه تنها فراهم کنند، بلکه چنین گردهم‌آیی‌هایی را تشویق کنند و صدا و سیما را از قید بدگویی‌ها و یک طرفه عمل کردن‌ها رها سازند. بگذارند صداها قبل از آن که به فریاد تبدیل شود به صورت استدلال و مجادله احسن در این رسانه جاری، تصحیح و تعدیل گردد. بگذارند جراید نقد کنند، خبرها را آنچنان که هست بنویسند و در یک کلام فضایی آزاد برای مردم جهت ابراز موافقت‌ها و مخالفت‌های خود آماده سازند. بگذاریم آنهایی که علاقه دارند تکبیر بگویند و آن را مخالفت با خود تلقی نکنیم. کاملاً مشخص است که در این صورت احتیاجی به حضور نیروهای نظامی و انتظامی در خیابان‌ها نخواهد بود و با صحنه‌هایی که دیدن آنها و شنیدن خبر آنها دل هر علاقمند به انقلاب و کشور را به درد می‌آورد، روبرو نخواهیم بود.

برادر و همراه شما - میرحسین موسوی

بیانیه شماره 6 میرحسین موسوی/به احقاق حقوق خود امیدوار باشید/همچنان به پرهیز از خشونت پایبند بمانید

میرحسین موسوی ضمن تسلیت شهادت جمعی از هموطنان در حوادث روز شنبه، این سوال را مطرح کرد که آیا مردمی انقلابی که با مشابه همین اجتماعات ما و شما را از فراموشخانه های تاریخ ستم شاهی بیرون آوردند باید مورد ضرب و جرح قرار گیرند و تهدید به زورآزمایی شوند؟

به گزارش قلم نیوز، متن کامل بیانیه مهندس میرحسین موسوی به این شرح است:

"بسم الله الرحمن الرحيم

انا لله و انا اليه راجعون

خبر دلخراش شهادت گروهی دیگر از معترضان به وقوع تقلب گسترده در انتخابات اخیر، جامعه ما را در بهت و سوگ فرو برده است. تیراندازی به مردم، پادگانی شدن فضای شهر، ارباب، تحریک و قدرت نمایی همگی فرزندان نامشروع قانون گریزی شدیدی است که در معرض آن قرار داریم و عجا که بانیان چنین شرایطی دیگران را به این خطا متهم می کنند. به کسانی که مردم را به خاطر اظهار نظر قانون شکن نامیده اند خبر می دهم که بی قانونی بزرگ عدم اعتنا و نقض صریح اصل 27 قانون اساسی از سوی دولت در عدم صدور مجوز برای اجتماعات مسالمت آمیز است. آیا مردمی انقلابی که با مشابه همین اجتماعات ما و شما را از فراموشخانه های تاریخ ستم شاهی بیرون آوردند باید مورد ضرب و جرح قرار گیرند و تهدید به زورآزمایی شوند؟ اینجانب به عنوان یک هم سوگ همچنان مردم عزیز را به خویشتنداری دعوت می کنم. کشور متعلق به شماست. انقلاب و نظام میراث شماست. اعتراض به دروغ و تقلب حق شماست. به احقاق حقوق خود امیدوار باشید و اجازه ندهید کسانی که برای ناامیدی و ارباب شما می کوشند خشمتان را برانگیزند. در اعتراضات خود همچنان به پرهیز از خشونت پایبند بمانید و چون پدران و مادرانی دل شکسته با رفتارهای نامتعارف فرزندانان در قوای امنیتی برخورد کنید. در عین حال از نیروهای نظامی و انتظامی انتظار دارم نگذارند خاطرات این ایام لطمه های جبران ناپذیر به روابط آنها و مردم بزنند. این که نام و نشان شهیدان، مجروحان و بازداشت شدگان به خانواده آنها اطلاع داده نشود و آنان در سرگردانی قرار گیرند هیچ سودی در برقراری آرامش ندارد و تنها احساسات را جریحه دار می کند. همچنین است دستگیری های فله ای که تنها موجب هتک پرهیزها و برداشته شدن رعایت ها میان فرزندان نظامی و انتظامی ملت و بدنه جامعه می شود. از خداوند متعال برای این شهیدان عزیز رحمت و علو درجات مسئلت می کنم و برای خانواده های داغ دیده شان صبر و اجر آرزو دارم.